

Légende, key

- Office de tourisme et bureau d'information touristique
Tourist office and tourist reception point
- Sites et monuments inscrits au patrimoine mondial
Sites and monuments included at UNESCO's World Heritage List
- Petites Cités de Caractère
Small Cities of Character
- Cathédrale, abbaye, collégiale
Cathedral / abbey / collegiate church
- Château
Castle
- Musée
Museum
- Lieu de mémoire (site, musée)
Historical point (site, museum)
- Site archéologique
Archaeological site
- Forêt d'exception
Exceptional forest
- Loge de vigne contemporaine
Contemporary storage and shelter room in the vineyard
- Parc et jardin
Park / garden
- Jardin remarquable
Remarkable garden
- Panorama aménagé
Fitted viewpoint
- Ville, village fleuri et balade fleurie 4 fleurs
Flowering town, village «Balade fleurie»
- Réserve naturelle
Nature reserve
- Site ornithologique, espace naturel aménagé
Bird sanctuary, landscaped natural space
- Golf, golf indoor
Golf course
- Casino
Casino
- Parcours acrobatique forestier
Forest acrobatic park
- Pavillon bleu
High environmental water equipment quality
- Activité nautique
Water sports activity
- Parc de loisirs
Leisure park
- Activité pêche
Fishing activity
- Wi-Fi
- Gare TGV
High speed train station
- Aérodrome
Airfield
- Aire de service camping-car
Service area for campers

- Vignoble
Vineyards
- Forêt, zone boisée
Forest, wooded area
- Limite du Parc naturel régional de la Montagne de Reims
Boundary of the regional natural park of Montagne de Reims
- Véloroute et voie verte
Cycloroute and greenway
- Route touristique du champagne
Champagne trail
- Route des églises à pans de bois de Champagne
Route of Champagne timber-frame churches

- Châlons-en-Champagne
Tel. +33(0)3 28 05 17 39
chalons-tourisme.com
- Paysages de la Champagne
tourisme-paysages.champagne.com
- Bureau d'information de Châtillon-sur-Marne
Tel. +33(0)3 26 58 32 86
- Bureau d'information de Dormans
Tel. +33(0)3 26 53 35 86
- Epernay en Champagne
Tel. +33(0)3 26 53 33 00
ot-epernay.fr
- Hautvillers
Tel. +33(0)3 26 57 06 35
tourisme-hautvillers.com
- Lac du Der en Champagne
Tel. +33(0)3 26 72 62 80
lacduder.com
- Bureau d'information de Vitry-le-François en Champagne
Tel. +33(0)3 28 74 45 30
lacduder.com
- Montmirail et sa région
Tel. +33(0)3 28 81 00 05
montmirail-tourisme.eu
- Argonne Champenoise
Tel. +33(0)3 26 60 85 83
argonne.fr
- Reims Tourisme & Congrès (cathédrale et gare)
Tel. +33(0)3 26 77 45 00
reims-tourisme.com
- Sézanne et sa région
Tel. +33(0)3 26 80 54 13
sezanne-tourisme.fr

- Offices de tourisme et Bureaux d'information touristique
Tourist information points in the Marne
- Châlons-en-Champagne
Tel. +33(0)3 28 05 17 39
chalons-tourisme.com
- Paysages de la Champagne
tourisme-paysages.champagne.com
- Bureau d'information de Châtillon-sur-Marne
Tel. +33(0)3 26 58 32 86
- Bureau d'information de Dormans
Tel. +33(0)3 26 53 35 86
- Epernay en Champagne
Tel. +33(0)3 26 53 33 00
ot-epernay.fr
- Hautvillers
Tel. +33(0)3 26 57 06 35
tourisme-hautvillers.com
- Lac du Der en Champagne
Tel. +33(0)3 26 72 62 80
lacduder.com
- Bureau d'information de Vitry-le-François en Champagne
Tel. +33(0)3 28 74 45 30
lacduder.com
- Montmirail et sa région
Tel. +33(0)3 28 81 00 05
montmirail-tourisme.eu
- Argonne Champenoise
Tel. +33(0)3 26 60 85 83
argonne.fr
- Reims Tourisme & Congrès (cathédrale et gare)
Tel. +33(0)3 26 77 45 00
reims-tourisme.com
- Sézanne et sa région
Tel. +33(0)3 26 80 54 13
sezanne-tourisme.fr

••• Wifi gratuit dans tous les offices •••
Free wifi.

Comment se rendre dans la Marne :

- A 4 - Paris / Strasbourg : sorties Dormans, Reims, Châlons-en-Ch., Sainte-Ménéhould
- A 26 - Calais / Troyes : sorties Reims, Châlons-en-Champagne, Sommeuse
- A 34 - Reims / Charleville-M. : sorties Vallée de la Sappe, Vitry-les-Reims, Reims
- Paris / Gare de l'Est : arrêts Dormans, Epernay, Reims, Châlons-en-Champagne, Vitry-le-François
- Paris / Gare de l'Est : arrêts Champagne-Ardenne, Reims, Châlons-en-Champagne, Vitry-le-François.



Around Reims



1. CATHÉDRALE NOTRE-DAME

• Chef-d'œuvre de l'art gothique du XIII^{ème} siècle.
• 30 rois de France y ont été sacrés.
A masterpiece of 13th century Gothic art. 30 kings of France were crowned here.

2. BASILIQUE SAINT-REMI

• Édifice romano-gothique de 126 mètres de long bâti au XI^{ème} siècle pour abriter la sainte ampoule et recueillir la sépulture de Saint-Remi, évêque de Reims qui baptisa Clovis.
A 126-metre-long Romano-Gothic abbey built in the 11th century to house the Holy Ampulla and receive the relic of Saint Remi, the Bishop of Reims who baptised Clovis.

3. PALAIS DU TAU

• Haut lieu où logeaient en permanence les archevêques, et occasionnellement les rois lors de leurs sacres.
• Musée rassemblant une riche et ancienne collection royale (avec par exemple, le talisman de Charlemagne) mais aussi des vestiges de l'histoire rémoise (premières statues de la cathédrale ou le calice de Saint-Remi).
An important site that was a permanent residence for archbishops, and occasionally kings, during coronations. A museum featuring an abundant and ancient royal collection (including the Talisman of Charlemagne, for example), as well as the vestiges of Reims' history (the first cathedral statues and the chalice of Saint Remi).

4. MUSÉE SAINT-REMI

• Musée installé dans les locaux de l'ancienne abbaye.
• Ce musée célèbre l'histoire du territoire rémois depuis la préhistoire jusqu'au XVI^{ème} siècle.
A museum located within the old abbey. This museum celebrates the history of the Reims area, from prehistoric times to the 16th century.

Les immanquables

Shouldn't be missed

Around Châlons-en-Champagne

9. MÉTAMORPHÉAU'SES ET L'EAU'DYSSÉE

• Visite commentée en barque au gré des petits canaux bucoliques, en journée ou en nocturne dans le cœur historique de Châlons-en-Champagne.
• Visite personnalisée de la ville, à pied, grâce à l'application ldiVizit.
Guided boat tour with commentary through bucolic little canals, during the day or at night, in the historic centre of Châlons-en-Champagne.
Personalised tour of the town, on foot, with the ldiVizit application

10. COLLÉGIALE NOTRE-DAME-EN-VAUX

• De style gothique et roman, construite entre le XII^{ème} et le XIII^{ème} siècle.
• Son carillon de 56 cloches (XIX^{ème} siècle) fait parti des plus grands d'Europe.
Gothic and Romanesque in style, built between the 12th and 13th centuries. Its 56 bells (19th century) form one of Europe's largest carillons.

6. PHARE DE VERZENAY - MUSÉE DE LA VIGNE

• Érigé en 1909 par Joseph Goulet, négociant de champagne, pour mettre sa Maison en valeur.
• Musée de la Vigne depuis 1999.
• Panorama époustouflant sur les vignes tout en haut de ses 25 mètres (101 marches).
Built in 1909 by Joseph Goulet, a champagne merchant, to promote his brand. Wine Museum since 1999. A stunning panoramic view of the vines from its 25-metre summit (101 steps).

7. FAUX DE VERZY

• Prés de mille Faux « hêtres tortillards », aux branches et troncs sinueux au cœur du Parc de la Montagne de Reims (site le plus grand au monde).
• Promenade adaptée aux personnes à mobilité réduite.
• Application de l'Office National des Forêts à télécharger.
Nearly a thousand "turtle beech" trees, with sinuous branches and trunks, at the heart of the Parc de la Montagne de Reims (largest site in the world). Path suitable for those with reduced mobility. Download the application of the French National Forests Office.

8. PONT MÉMORIAL DE FISMES

• Pont-monument célébrant la mémoire des troupes américaines venues libérer la ville par deux fois (septembre 1918 et août 1945).
Memorial bridge in honour of the American troops who liberated the town on two occasions (September 1918 and August 1945).

12. MONUMENT OSSUAIRE DE NAVARIN

• Grande pyramide de béton et de grès rose, abritant 10 000 soldats anonymes, surmontée d'un groupe de trois statues œuvre du sculpteur Maxime Real Del Sarte.
A large pyramid of concrete and pink sandstone holding the remains of 10,000 anonymous soldiers, topped with a group of three statues by the sculptor Maxime Real Del Sarte.

11. BASILIQUE NOTRE-DAME DE L'ÉPINE

• Basilique construite au XV^{ème} siècle. Située sur le chemin de Saint-Jacques de Compostelle.
Basilica built in the 15th century. Located on the Camino de Santiago.

13. CENTRE D'INTERPRÉTATION MARNE 14-18

• Un voyage en première ligne de front.
• Musée nouvelle génération autour de la Grande Guerre.
• Borne interactive offrant la possibilité de se mettre dans la peau d'une infirmière, d'un soldat...
A journey to the front line. A new-generation museum of the Great War. Interactive terminal allowing visitors to put themselves in the shoes of a nurse, a soldier, etc.

Around Lac du Der



26. PORTE DU PONT

• Érigée en 1746, classée monument historique depuis 1920, elle est gravée des armes de François I^{er}.
Built in 1746 and classed as a historic monument since 1920, it is engraved with the coat of arms of François I.

27. EGLISE DE SAINT-AMAND-SUR-FION

• Eglise construite au XII^{ème} siècle sur une source ancienne
• Classée Monument Historique depuis 1875.
Church built in the 12th century on an ancient spring, classed as a historical monument since 1875.

28. ABBAYE DE TROIS-FONTAINES

• Abbaye cistercienne fondée en 1118 par Saint Bernard.
Cistercian abbey founded in 1118 by Saint Bernard.

29. VILLAGE MUSÉE DU DER

• Le Village Musée du Der célèbre le patrimoine du bocage champenois (architecture à pans de bois, vie et métiers d'autrefois).
• Visite des jardins des simples, de café, des insectes, du potager.
The Der Museum Village celebrates the heritage of Champagne's bocage (timber-framed architecture, ways of life and crafts of old). Tour of the medicinal, cottage, insect and kitchen gardens.

30. ORNITHOLOGIE AU LAC DU DER

• Plus de 300 espèces d'oiseaux, dont l'emblématique grue cendrée, investissent chaque année les eaux du lac.
Over 300 species of birds, including the emblematic crane, flock to the lake each year.

31. LA ROUTE TOURISTIQUE DES ÉGLISES À PANS DE BOIS ET VITREAUX

• Pour découvrir le patrimoine architectural du Pays du Der, unique en France.
• Visite des jardins des simples, de café, des insectes, du potager.
The Der Museum Village celebrates the heritage of Champagne's bocage (timber-framed architecture, ways of life and crafts of old). Tour of the medicinal, cottage, insect and kitchen churches over 4 centuries old, built from a combination of claystone and oak.

Around Sézanne



32. CHÂTEAU DE RÉVEILLON

• Château bâti au XIII^{ème} siècle sur les ruines d'un château médiéval, célébré dans le premier roman de Marcel Proust.
• Magnifique jardin à la française.
Built in the 13th century on the ruins of a medieval château, celebrated in Marcel Proust's first novel. Magnificent French-style garden.

33. COLONNE DE CHAMPAUBERT

• Colonne commémorative des victoires napoléoniennes du 10 février 1814, aux batailles de Champaubert, Marchais et Montmirail.
• Les canons sont des dons de l'empereur Napoléon III.
Column commemorating the Napoleonic victories of 10 February 1814, at the battles of Champaubert, Marchais and Montmirail. The cannons were donated by Emperor Napoleon III.

34. EGLISE SAINT-DENIS À SÉZANNE

• Bijou d'art gothique construit au XIV^{ème} siècle.
• Clocher, en tour carrée de 42 mètres avec la plus ancienne horloge publique.
A gem of Gothic art built in the 14th century. 42-metre-high square bell tower with the oldest public clock.

35. CHÂTEAU DE MONTMIRAIL

• Construit au 16^{ème} siècle et acheté en 1678 par Louvois, ministre de Louis XIV.
• Une partie du parc a été dessinée par Le Nôtre.
• Le Roi Soleil y séjourna et l'Empereur y séjourna en 1814.
Built in the 16th century and bought by Louvois, Louis XIV's minister, in 1678. Part of the grounds were designed by Le Nôtre. The Sun King stayed here and the Emperor lunched here in 1814.

36. MONUMENT DE LA VICTOIRE À MONDEMENT

• Monument érigé en mémoire de la première victoire de la Marne (septembre 1914).
• Mégalithe rose de 35 mètres, aussi baptisé « la carotte ».
Monument built in memory of the first Marne victory (September 1914). Pink 35-metre-high megalith, also known as "the carrot".

Around Epernay



14. STATUE D'URBAIN II

• Urbain II (1040-1099), deuxième pape français, né à Châtillon-sur-Marne.
• Monumentale statue de 9 mètres de haut édifée en 1879.
• Panorama à couper le souffle sur la vallée de la Marne.
Urban II (1040-1099), the second French pope, born in Châtillon-sur-Marne. A monumental 9-metre-high statue built in 1879. A breathtaking panoramic view of the Vallée de la Marne.

15. ABBAYE D'HAUTVILLERS

• Abbaye fondée en 650 par Saint Nivard, archevêque de Reims.
• Berceau de Dom Pérignon (1639-1715).
• Lieu où repose le Moine cellierier, personnage illustre de la Champagne.
Abbey founded in 650 by Saint Nivard, Archbishop of Reims. Home of Dom Pérignon (1639-1715). Resting place of the monk and cellar master, an illustrious figure in Champagne.

16. MÉMORIAL DE DORMANS

• Implantation du mémorial choisie par le maréchal Foch.
• Chapelle, crypte, haute tour et ossuaire réunissant les restes de 1 500 infortunés soldats, dont seulement onze identifiés.
Memorial site chosen by Marshal Foch. Chapel, crypt, tower and ossuary containing the remains of 1,500 ill-fated soldiers, only eleven of whom have been identified.

17. ABBATIALE SAINT-PIERRE D'ORBAIS

• Construite entre le XII^{ème} et le XIII^{ème} siècle, par Jean d'Orbais, premier maître d'œuvre de la cathédrale de Reims.
• Vitraux du XII^{ème} siècle et des stalles sculptées du XV^{ème} siècle.
Built between the 12th and 13th centuries by Jean d'Orbais, the first architect of the Cathedral of Reims. 13th-century stained-glass windows and 16th-century sculpted stalls.

18. MUSÉE DU VIN DE CHAMPAGNE ET D'ARCHÉOLOGIE RÉGIONALE

• Le musée est situé dans le Château Perrier, monument historique et ancienne demeure de négociants en champagne, sur l'avenue de Champagne, l'artère la plus prestigieuse de la ville d'Epernay.
• Il réunit des collections d'envergure internationale au cœur d'une scénographie moderne et interactive adaptée à tous les publics, qui raconte l'histoire du territoire champenois, depuis la formation de son sol il y a plusieurs millions d'années jusqu'à nos jours.
The museum is housed in Château Perrier, one of the home of champagne merchants and now a national heritage site. It is located on the Avenue de Champagne, the most prestigious street in the town of Epernay. Here you will find collections of international importance, exhibited in a modern, interactive setting that caters for all visitors. Discover the story of the Champagne region, from how the soil was formed several million years ago, right up to the present day.

19. COTEAUX, MAISONS ET CAVES DE CHAMPAGNE

• Les Coteaux, Maisons et Caves de Champagne complètent la liste des « paysages culturels » inscrits au patrimoine mondial de l'UNESCO.
The Hillsides, Houses and Cellars of Champagne complete the list of "cultural landscapes" with UNESCO World Heritage status.

20. TOUR DE CASTELLANE ET AVENUE DE CHAMPAGNE

• Tour de Castellane : 237 marches - plus de 63 mètres ! Construite et conçue par l'architecte de la gare de Lyon à Paris. Vue panoramique saisissante sur la vallée de la Marne.
• L'Avenue de Champagne : 110 kilomètres de caves, 200 millions de bouteilles, inscrite au Patrimoine mondial de l'Unesco au titre des Coteaux, Maisons et Caves de Champagne.
Castellane tower: 237 steps - over 63 metres! Designed and built by the architect of the Gare de Lyon in Paris. A captivating panoramic view of the Vallée de la Marne.
The Avenue de Champagne: 110 kilometres of cellars, 200 million bottles, a UNESCO World Heritage site under Champagne Hillsides, Houses and Cellars.

Hébergements et Campings car

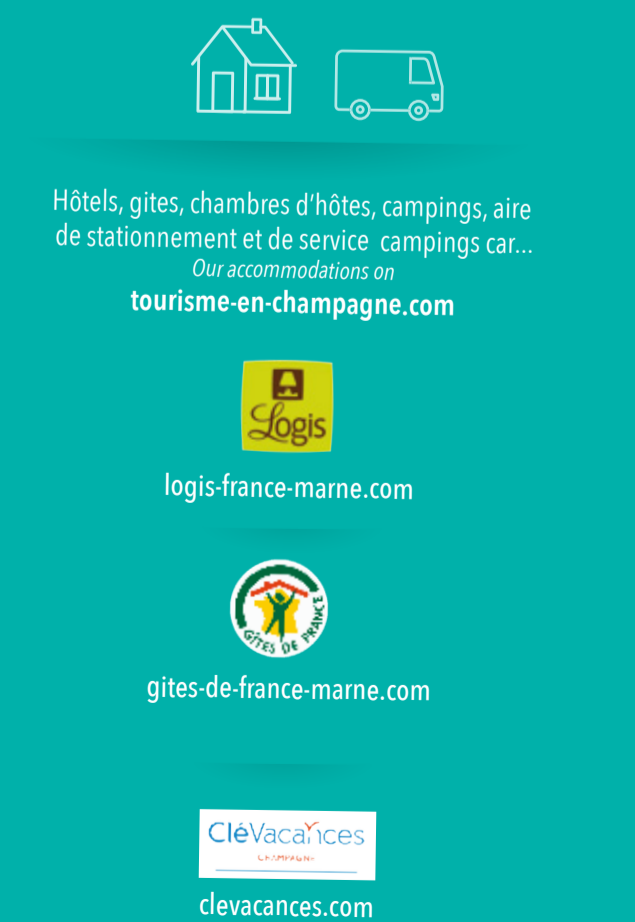
Accommodation and camper vans

Les indispensables - The essentials



Une sélection de circuits vélo et VTT, à faire en famille, seul ou entre amis sportifs pour sillonner le département. To explore the mountain bike paths to take with family, alone or sporty friends.

Pour user vos chaussures de marche au gré de vos envies pour des découvertes tranquilles ou toniques. To put your walking shoes to work to your heart's desire on peaceful or invigorating trails.



- • • Sites et monuments inscrits au patrimoine mondial de l'Unesco. Sites and monuments included at Unesco's World Heritage List.
- • • Label national Vignobles & Découvertes garantissant un accueil de qualité dans plus de 500 prestations oenotouristiques en Champagne. A national designation that guarantees a high-quality welcome in over 500 wine tourism sites in Champagne.
- • • Lieu de mémoire. Historical point.
- • • Label national Tourisme & Handicap. Tourism and disability.

Pour préparer votre séjour

To prepare for your trip

tourisme-en-champagne.com

Crédit photos : Crowtunes @ Les Drones, E. Vidal ADI Marne, C. Marquillet, M. Jolyot, M. Boudet, P. Sauvageot, N. Guillemain, P. Verri, G. Paté, C. Moya OF Grand Reims, P. Bourguignon, V. Monstard, E. Coullot, F. Fourbatière, Centre d'interprétation Marne 14-18, Abbaye de Trois-Fontaines, Association Monument 1914, Les Colifacs, Fotolia.com, C. Dahan-ADI Marne, R. Kiezer-ADI Marne, E. Vidal-ADI Marne, S. Millo-ADI Marne, S. Toselli-ADI Marne, AC, Mécaison-ADI Marne.